

من له خۆم به گومانه

«واسلاو هافل»

و/ جهليل عهباسي

ئامازهبهك:...

دهسهلاتى سياسى پره له فریو و هه لئه تانندن كه چى سياسه تهمه داران ناوړ
له و راستییه ناده نه وه. (واسلاو هافل) ی سه روک کۆمارى (چیکۆسلۆفاكى)
جیاوازه. هافل له رسم و یاسای وهرگرتنى خه لاتى (Sonning) ی دانیمارکدا
خودى خۆى خسته ژیر لیدوان و خویندنه وه ی ره خه بیانه وه. ئهم خه لاته بیشتەر
به (ئینگمار بیگرگه من) و (یورگن هابرماس) به خشرابوو.

خرایه ی نارۆم) و ههستکردن به پیتداویستی
شۆرشیک بۆ گه یاندنه ئه نجامی پروکانیان روو
دهکه نه سیاسهت.

هوههه: نیازی سروشتی هه مرۆفیک، ئه وه
مرۆقه ناچار دهکات بۆ سه لماندن و دامه زانندن و
سه قامگیرکردنى خۆى تیبکۆشیت، ئایا له م
بواره شدا هیچ وینه یه کى دلرفیتنتر له سیاسهت
شک ده به ی بۆ خۆ نواندن؟ نه خیر .. چونکه ئه وه
دهسه لاته که ئه وه شته به مرۆف ده به خشیت.
ئه وه ی بتوانی له وه هیزو پله و پایه یه سوود

ئه مهش دهقی لیدوانه که ی (واسلاو هافل)
له رپۆره سمى وهرگرتنى خه لاته که یدا):

نازانم بۆچى خه لک هیتنه دهکشین به لای
دهسه لاتى سیاسیدا و کاتى ودهستیشیان هیتنا
هه رگیز نایانه وئ له دهستی بدن؟! به رای من
هۆى ئه م دیارده یه خۆى له سچ خالدا ده بینیتته وه:

یه کهه: خه لک به پیتی راو بۆچوونه کانیا ن له مه ر
کۆمه لگایه کى باشتەر و پروایان به رونگه و
گه لاله یه کى تاییهت (له سه ر لایه نى چاکه و

وهربگریت و پیتی ههلسوورپیت که دهسهلاتی سیاسی پیتی بهخشیوه، دهشتوانی دنیای دهووربهری بهپیتی خواستی خۆی بگۆریت.

خاللی سییهمیش دهگهپیتتهوه بو ههول و کۆششی بیوچانی زۆریه خه لک بو دهسته بهرکردنی دهسهلاتی سیاسی و ئەم ههولوتهقه لایهش ته نانهت له کۆمۆمه لگا دیوکراسییه کانی شدا سیاسه تمه دارپک بهسهر ئەوانیدیکه دا بهرز دهکاتهوه. ئەم سێ خاله به شییوهیهکی سه رسورهینه ر پیکه وه به ستراونه ته وه و جیاکردنه وهی هه رکامیان وه کو گرنگترین خال زۆر ئاسته مه. زۆریه ی کات خالی سییه م ده بیته بنه مای هه ر چه شنه جوولانه وه و بزوتنه وه یه ک بو دهسته بهرکردنی مه به سه ته کانی ناو خالی یه که م. ته نانهت تاقه یه ک سیاسه تمه داریش شک نابهین که بتوانی به راشکاوی بو خه لک یا هه ره یچ نه بی له وه پری ته نیاییدا و هه ر بو دلای خۆشی دان به وراستییه دا بنیته که ئەو هه موو ته قه لایه ی هه ر ته نیا بو وه ده سه ته یانی پله ویا یه و ده سه لاتی سیاسییه ئەویش هه ر ته نیا بو خودی خۆی، به لکو هه ر هه موویان ئەوه دووپات ده که نه وه که گوایه چه زیان له ده سه لات نییه و ته نیا له پیناوی مافی جه ماوه رو بهرزه وه ندیی گشتیدا روویان له وکاره کردوه! شه ی تانی ش ناتوانی تی بگات که ئاخۆ ئەو قسانه راستن یا خود هه ر بو ئەوه ده کرتین که له ناو دنیا دا پاساوی ته معاع و چا وچنۆکی و

سه یته ره خوازی بو خۆمانیان پی به یینه وه. من له و که سانه م که پله و پایه ی سیاسی خۆم بو هه سته به پر سه ییاری ته ی و ئەرکۆمه ندی ده زانم، به لئی، ته نانهت خۆبشم به قوربانیه کی ئەو هه سته و ئەو ریگایه ده زانم، به لام کاتێ هه ندی له و سیاسه تمه دارانه ده بینم که له نزیکه وه ده یاناسم و ده بینم که هه ر ئەوانیش ئەم قسه یه ی من ده کهن، ده گه مه ئەو قه ناعه ته که پیوسته سه رنجیکی وردتری خۆم بدهم و له خودی خۆم بکو لمه وه و له ناخی خۆم پپرسم که ئایا منیش خۆم فریو ناده م؟ تو بلتی ئەو خه یاله له نه سته مندا سه ره له لبدات که له جیاتنی خزمه ته کردن زۆر تر بو بهرزه وه ندی تاکیی خۆم تی بکو شم؟! هه میشه له خۆم دووشکم، باشتر بلتیم ئەزمونه سیاسییه کان و هه ره هاش دی تنی سیاسی ته داره کانی دیکه ده مخاته گومانه وه له خودی خۆم و له گه ل وه رگرتنی هه ر خه لاتییکی تازه ییش ئەوه ندیدی له خۆم دوو دل ده بم. سییه مین خال واته بزوتنه وه بو حه زی

وه ده سه ته یانی ده سه لاتی سیاسی پیوستی به سه رنجیکی وردتر هه یه. باری هه ل خه لته یینه رو فریو ده ری ده سه لات له و بردنه پیش و سه رخس ته نی به سه ر دیترا ندا سه رچا وه ده گری، ئەم راستییه ش ده بی له خۆماندا بیینه وه که پیشتر ه یچ نه بووین و ئیستا گه ییونه ته ه یزو ده سه لات : پیشتر هه موو سیاسی ته دارو ده سه لات خوازه کانی مان به هو ی سوود وه رگرتن له و ده سه لاته و جیا کردنه وه ی خۆیان له جه ماوه ر سه رکۆنه ده کردن، که چی ئیستا به ره به ره و به یی ئەوه ش که خۆمان هه سته پی بکه یین، له وان نزیک ده بی نه وه و ئیسه ش و امان لیدیت! ئەم راستییه ش ده مان شه لته ییت و تووره مان ده کات، به لام له هه مان حالیشدا ده زانین که ناتوانین خۆمانی لی لابه دین، بو چی ..؟ چه ند وینه ی زۆر ساده و ئاسایی ده خه مه پیش چا و: با بلتین ئەنجومه نی وه زبرانی ولاتییک بو دارش ته نی گه لاله و یاسایه ک که زۆریش پیوست و گرنکه بو هه موو ولات کۆبونه ته وه، گه ر بیته و

من واههست
دهکهم که
یه خسیری
جیهانیکم پره
له بههره و
مافی تایبتهت و
جیاوازی و
چاودیری و
کرنۆشبردن
و.و.

وهزيريك سهرى هاتبيته ئيش و چوويته دكتورو له هۆلى چاوه پروانيدا مهحتهل بيت تا سهرى بگات، نهوه دياره ناتوانى بگات به كوونونه وهى ليكولينه وهه كاني كابينه دا. خو ناشكرى به هوى دواكه وتنى وهزيريك ناوها گه لاله و كوونونه وهه كه هره گرنگ دوا بخريت. كه و ابو بو نه وهى جه نابى وهزير دوانه كه ويت پيوسته دكتورى تايهت و هميشه نامادهى هه بيت! يا نه گهر سياسه تمه دارى ولايتيك سهردانى ولايتيك ديكه كى كرد، خو نابى ماوهيه كى دوورو دريژ چاوه پروان بى تا هاوتا سياسيه كهى بگات بو دهست پيكرن و كوونونه وهه. . . نه مه چيه كابر ا به ئوتومبيلى گشتى ديت و دياره له ريگاشدا زور مهحتهل ده بيت كه و ابو پيوسته جه نابى سياسه تمه دار ئوتومبيل و ليخورى تايهت هه بيت. ياخود گهر سه روک كومارتيك هه تووشى هه مان گرفت هات و نه يتوانى بگات به كوونونه وهه كه كدا، كار بگه رى خرابى ده بيت، كه و ابو ده بى ئوتومبيله كهى له

قه له بالغى و ترافىكى شه قامه كاندا نه وه ستيت و هه موو كه س گورج ريگه ي بو چول بگات و ته نانهت له (چراى سوور) يش تيه پريت به بى نه وهى پوليسى هاتوچو بو هه بى لى بيچيته وه! هه روايش ده يان (ده بى) و (نابى) ديكه وه كو مياندار يكردى شانديك و ته له فوناتي زور و شت كرپن و چيشت لپنان و مندال به خيوكردن و . . . ، به كورتى منى سه روک كومار يا منى وهزير بو راگه يشتن به كاروباره گرنگه كاني وه زارهت يا ده ولتهت و ولا تدا ده بى: (دكتورى تايهت، پوسته چى تايهت، ئوتومبيلى تايهت، ليخورى تايهت به مافى هاژووتنى تايهت ته وه، ته له فونچى تايهت، به رده ستى تايهت، كابانى تايهت . . . و . . . و . . . تايهت تيم هه بن، نه مانه ش مافى تايهت من و سه رجه م هاوولاتيان لپنان بيته شن! من و اهه ست ده كه م كه يه خسىرى جيهانيكم پره له به هره و مافى تايهت و جياوازي و چاوديرى و كر نوشبردن و . . .!

له دنيا به كدا كه گه وره و سه ركرده كاني نازانن نرخى بليتى ته كسى يا كيلويهك برنج چه نده و نازانن چون چايهك ده م بكه ن يا ئوتومبيل به اژوون يا ته له فون بكه ن يا خود شتيك بكرن. من له ناستانهى نه و جيهانه كو مونيستيه دا وه ستاوم كه له سه رووى سهر وه ده پروانته خواره وه هه ر منيش له ته مه نى لاويدا زورم ره خنه ليگرتوه وه سه ركونه م كروه وه! باشه نه و چه شنه بيانوگه له له كو پوه ده ست پيده كهن. پيرو زبى خاكى ولات له كو پوه كه م رهنگ ده بيته وه و هه زو خوشبوستنى نه و هه موو به هره مندى و مافه تايهت تايهت له كو پوه سه ره لده دات؟ ئايا نه گه يشتو وينه ته قوناغيك كه لايه نه كان هه لسه نكيين و بزاني خودى خومان چونين و بيرو خواستمان چيه و چونه؟ ده بى بلتم ناوها هه لسه نگاندن و له خودى خو پيچانه وهيهك بو هه موو ده سه لاتداريك پيوسته ته نانهت نه گهر به نيازى هه ره ئينسانى و راستگو يانهى خزمه تكردن به ولات و هاوولاتيان و مرؤفايه تيشه وه كه وتبيته ناو نه و دنيا به وه. . . من هه ميشه وه هه رده م له گه ل نه م ئي حساسه دا له شه رو كيشه دام له گه ل ناخى خومدا، به لام هيشتاش ناو تيرم بلتم كه ئايا شته كه م ناسيوه يان نا، خو وه گرى به هه ندى شته وه وه له هه ندى شتيش هه ر دووره په ريز ده مينيته وه، هه ر نه مه شه كه به ره به ره و بى نه وهى خوت هه ست و ده ركى پي بكه يت له تواناي داوه رى و ليك دانه وهى

نالووده بوونى
نه خلاقى بو
سياسه تمه داران
ناسانه،
نه وه نده
ناسانه كه
ئينسان به
كه مترين
غه فلهت و
به بچو و كترين
هه له يهك
ته نانهت
هه ست و
نه ست و
خوديتى
خوشى
له ده ست ده دا

راسته‌قیننه راستگۆبانه دوورتر ده‌که‌وبته‌وه، بۆبه همه‌میشه ده‌لیم: لهو کاته‌وه که گه‌یشتموم به‌ده‌سه‌لات هه‌رده‌م له‌خۆم دوو‌دلم و هه‌رده‌میش ئەم شک و گومانەم له‌خۆم زۆرتر ده‌بیته، چونکه هه‌رده‌م زۆرتر و باشتر ئەوانه دناسم که له‌کیشه‌ی فریوی ده‌سه‌لاتدا شکستیان خواردوو. ئەوانه‌ی به‌خۆیان ده‌لین خزمه‌تگوزاری میلیله‌ت که‌چی له‌ولاشه‌وه بریایان وه‌هایه که مافی ئەوه‌یان هه‌یه له‌دیتران جیا‌وا‌ز بن و له‌سه‌رووی هه‌مو‌وانه‌وه بن! شتی‌ک له‌ ناو لایه‌نه خه‌له‌تینه‌ره‌که‌ی ده‌سه‌لاتدا شار‌دراوه‌ته‌وه، شتی‌کی نه‌یینی و فریوده‌رو دوو ده‌م: ده‌سه‌لاتی سیاسی هه‌ر له‌سه‌پیده‌وه تا دره‌نگانی‌ک پاش نیوه‌شه‌ویش ئەو ئیمکانه ده‌خاته به‌ر ده‌ستی مرۆف که بیسه‌لمینتی به‌راستی (وجود)ی هه‌یه‌وه‌وه‌ی که‌سیتی و (بوون)یکی حاشا هه‌لنه‌گره. هاوکاتیش هه‌ر له‌م ده‌سه‌لاته سیاسییه‌وه هه‌موو شتی‌کی سه‌ر به‌ویشدا مه‌ترسییه‌ک په‌نه‌ان کراوه: ده‌سه‌لات که به‌ئاشکرا (هه‌بوون)مان ده‌سه‌لمینتی، له‌هه‌ر نانسواتیکیشدا له ژیان‌ی واقیعی و که‌سایه‌تی و (بوون)ی راسته‌قیننه‌ی ئیمه‌ که‌م ده‌کاته‌وه. ئەو مرۆقه‌ی که تا دوینتی وه‌کو دیکه‌ی ها‌ونه‌وه‌کانی هه‌موو کارتی‌کی کردوو، که‌چی ئەمرۆ چیدی نه‌توانتی ته‌له‌فۆن بکات، نه‌توانتی ئۆتۆمبیل لی‌خوری، نه‌توانتی چا ده‌م بکات، نه‌توانتی خۆی شتومه‌کی خۆی له‌بازار بکریته و به‌گشتی نه‌توانتی

له‌ناو خه‌لکدا وه‌کو ئەوان بژی ئیدی مرۆقه‌که‌ی دوینتی نییه. ئەوه‌ی تا دوینتی کامیرای نه‌دیوو که‌چی ئەمرۆ هه‌موو کاروباری‌کی له‌چاو چه‌ندین و چه‌ند کامیراوه ده‌بینین، ئیدی ئەو مرۆقه‌ی پینشو نییه، به‌لکو ده‌بیته دیل و یه‌خسیری ئەو پله‌وه‌ پایه‌یه‌ی ئیستای! ئەو شته‌ی که له‌سه‌رووی سه‌ره‌وه هه‌موو شتی‌کی پی به‌خشیوه، له‌ژیره‌وه ریشه‌ی که‌سیتی و هه‌بوونی ده‌پرتیه‌وه، ده‌سه‌لات و ئیراده‌ی خۆی به‌سه‌ر خۆیدا له‌ده‌ست ده‌دات و ده‌که‌ویتنه ژیر باری هه‌یزو ده‌سه‌لاتی‌کی دیکه‌وه‌وه له‌ویوه کۆنترۆل ده‌کریته، ئەویش هه‌مان پله‌وه‌ پایه‌وه‌ خواست و داواکاری و پیداویستی و جیا‌وا‌زی و پینشها‌ت و رووداوه‌کانی جیهانی سیاست و ده‌سه‌لات‌داری‌تین.

شتی‌کی کوشنده له‌پشته‌وه‌ی چه‌زو ده‌سه‌لاتی سیاسییه‌وه‌وه‌ خۆی چه‌شارداوه، له‌گه‌ل سه‌لماندن و زلتر کردنه‌وه‌ی مرۆفدا، ژیا‌نه‌ ئاسایی و راسته‌قیننه‌که‌ی لی ده‌سینیتیه‌وه، له‌خۆی دووری ده‌خاته‌وه، برستی بیرکردنه‌وه‌وه هه‌ستیاری و ئاوات خواستنی نامینتی و ده‌بیته په‌یکه‌ره به‌ردینه‌یه‌کی نیوه‌ لاشه، گه‌رچی ئەم په‌یکه‌ره هه‌رگیز ناگه‌نیت و نا‌پووی، به‌لام له‌بنه‌ره‌تدا هه‌یج نییه‌وه‌ ناشیته (هه‌یج) هه‌ر هه‌مان به‌ردی بیگیان نه‌بیته! ئایا له‌م هه‌موو راستییه تالانه ده‌گه‌ینه‌چ ئەنجام و ئاکامیک؟ به‌دلنیا‌یییه‌وه‌ نالیم رویشته‌نه‌ ناو دنیای سیاست خراپه‌وه‌ سیاست مرۆف له‌که‌دار ده‌کات. ده‌مه‌ه‌وی بلیم

سیاسه‌ت کارتی‌کی ئینسانیه‌ که ده‌توانتی تۆ بخاته سه‌ر ریگه‌ی بیرکردنه‌وه‌وه تیرامان. بتخاته ناو هونه‌ری ره‌خنه له‌خۆگرتن و هه‌ستی به‌رپرسیاریتی راسته‌قیننه‌وه‌وه‌وه‌ نه‌زاکه‌ت و لی‌زانی و خۆ خستنه جیتی دیتران بۆ ناسینی کیشه‌کانیان. به‌لام به‌وه‌ مه‌رحه‌ی که سیاست بیته پیشه‌ی مرۆقه راستگۆ و به‌ئه‌خلاقه‌کان، ئەوانه که خۆیان به‌زل نازانن و به‌ئاسانی‌ش فریو ناخۆن و هه‌له‌وه‌ چه‌واشه‌ نابن. ئەو که‌سانه‌ی که به‌چاوی سووکه‌وه‌ ده‌روانه‌ سیاست، هه‌ر هه‌موویان درۆزن. سیاست، کارتی‌که تاییه‌ت به‌ مرۆقه پاک و بی‌خه‌وش و تیگه‌یشتوه‌کان. ئەویش چونکه ئالوده‌بوونی ئەخلاقی بۆ سیاسه‌تمه‌داران ئاسانه، ئەوه‌نده ئاسانه که ئینسان به‌که‌مترین غه‌فله‌ت و به‌بچووکتین هه‌له‌یه‌ک ته‌نانه‌ت هه‌ست و نه‌ست و خودی‌تی خۆشی له‌ده‌ست ده‌دات. که‌ه‌وابوو ئەوانه‌ی نزیک سیاست ده‌که‌ونه‌وه‌ ده‌بی و شیا‌ری خۆیان بن، ده‌بی زالب‌ن به‌سه‌ر دل‌ه‌راوکی‌ی کاره‌که‌یاندا. من نازانم که ئایا به‌راستی له‌و تا‌قمه‌م یان نا؟ هه‌ر ئەوه‌نده ده‌زانم که پینوسته‌وه‌ ده‌بیته و ده‌شخو‌ازم یه‌کی‌ک به‌ له‌وان، چونکه هه‌ر چۆنی‌ک بیت چوومه‌ته‌ ناو ئەو دنیایه‌وه!

سه‌رچاوه:

گۆفاری گردون ژماره (۳۸/۳۷)ی به‌هاری ۱۳۷۳ی کۆچی هه‌تاوی